

N° 296.

**ESTHONIE, FINLANDE,
LETTONIE ET POLOGNE**

Accord politique signé à Varsovie
le 17 mars 1922.

**ESTHONIA, FINLAND
LATVIA AND POLAND**

Political Agreement, signed at War-
saw, March 17, 1922.

No. 296. — ACCORD POLITIQUE¹ ENTRE L'ESTHONIE, LA FINLANDE, LA LETTONIE ET LA POLOGNE, SIGNÉ A VARSOVIE LE 17 MARS 1922.

Texte officiel français communiqué par le Ministre des Affaires étrangères d'Esthonie. L'enregistrement de cet Accord a eu lieu le 12 juillet 1922.

Les Ministres des Affaires étrangères, à savoir :

S.E. M. Antoine PIIP, Ministre des Affaires étrangères de la RÉPUBLIQUE D'ESTHONIE,

S.E. M. Rudolf HOLSTI, Ministre des Affaires étrangères de la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

S.E. M. Zigfrids A. MEIEROVICS, Président du Conseil et Ministre des Affaires étrangères de la RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

S.E. M. Constantin SKIRMUNT, Ministre des Affaires étrangères de la RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

s'étant réunis en Conférence à Varsovie le 13 mars 1922, sur l'invitation du GOUVERNEMENT POLONAIS et conformément à la décision de la Conférence de Helsingfors en date du 29 juillet 1921,

soucieux d'affirmer la communauté de leurs intérêts politiques et économiques mutuels,

désireux de raffermir leurs relations réciproques si heureusement inaugurées, fermement convaincus que le maintien de la paix en Europe orientale est une condition indispensable de son relèvement économique,

ont convenu des dispositions suivantes :

Article 1.

Les Gouvernements représentés à la Conférence de Varsovie confirment la reconnaissance réciproque des Traités de Paix qui ont terminé l'état de guerre à la date du 2 février 1920 entre l'Esthonie et la Russie, à la date du 11 août 1920 entre la Lettonie et la Russie, à la date du 14 octobre 1920 entre la Finlande et la Russie, et à la date du 18 mars 1921 entre la Pologne, d'une part, et la Russie, l'Ukraine et la Ruthénie Blanche, de l'autre.

Article 2.

Les Gouvernements représentés à la Conférence s'engagent à ne conclure aucun accord dirigé d'une façon directe ou indirecte contre l'un de leurs États respectifs.

¹ Ratifié par l'Esthonie le 8 avril 1921.

D'après une note en date du 23 août 1922 émanant du Ministère des Affaires étrangères de Finlande, le Gouvernement finlandais a résolu, par décision du 18 août 1922, [de ne pas procéder à la ratification de l'Accord précité.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 296. — POLITICAL² AGREEMENT BETWEEN ESTHONIA, FINLAND, LATVIA AND POLAND, SIGNED AT WARSAW ON MARCH 17, 1922.

Official French text communicated by the Minister for Foreign Affairs of Esthonia. The registration of this Agreement took place on July 12, 1922.

The Ministers for Foreign Affairs, namely :

His Excellency M. Antoine PIIP, Minister for Foreign Affairs of the ESTHONIAN REPUBLIC.

His Excellency M. Rudolf HOLSTI, Minister for Foreign Affairs of the REPUBLIC OF FINLAND.

His Excellency M. Zigfrids A. MEIEROVICS, President of the Council and Minister for Foreign Affairs of the REPUBLIC OF LATVIA.

His Excellency, M. Constantin SKIRMUNT, Minister for Foreign Affairs of the POLISH REPUBLIC,

having assembled in Conference at Warsaw on March 13th, 1922, at the invitation of the Polish Government and in conformity with the decision of the Helsingfors Conference, of July 29, 1921,

being anxious to affirm the community of their mutual political and economic interests,

and being desirous of strengthening the relations so happily inaugurated between them and being firmly convinced that the maintenance of peace in Eastern Europe is an indispensable condition for its economic recovery,

have agreed upon the following provisions :

Article 1.

The Governments represented at the Conference of Warsaw confirm the reciprocal recognition of the Treaties of Peace which concluded the state of war between Esthonia and Russia on February 2, 1920, between Latvia and Russia on August 11, 1920, between Finland and Russia on October 14, 1920, and between Poland of the one part and Russia, the Ukraine and White Ruthenia of the other part on March 18, 1921.

Article 2.

The Governments represented at the Conference undertake not to conclude any agreement to the direct or indirect disadvantage of any one of their respective States.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Ratified by Esthonia April 8, 1921.

In a note, dated August 23, 1922, the Finnish Ministry for Foreign Affairs states that, on August 18, 1922, the Finnish Government decided not to ratify the Agreement in question.

Article 3.

Pour mettre leurs mutuels rapports en pleine clarté et pour en garantir la sincérité, chacun des Gouvernements représentés à la Conférence sera tenu de communiquer dès à présent aux trois autres Gouvernements le texte des traités conclus entre lui et un ou plusieurs autres Etats.

Article 4.

Les Gouvernements représentés à la Conférence s'engagent à entamer dans le plus bref délai des négociations en vue de conclure entre eux ceux des traités et conventions administratifs et économiques qui feraient encore défaut, et en premier lieu des traités commerciaux et des conventions consulaires, d'option et d'extradition.

Article 5.

Les Etats dans lesquels se trouvent des minorités ethniques appartenant à la race numériquement supérieure de l'un des autres Etats contractants, garantissent à ces minorités tous les droits et libertés leur assurant la conservation et le libre développement de leurs organisations culturelles nationales.

Article 6.

Les Gouvernements représentés à la Conférence conviennent de régler exclusivement par des moyens pacifiques tout litige ou contestation entre leurs Etats respectifs. Dans toutes les questions d'une plus haute portée ils auront recours à l'arbitrage confié d'un commun accord des Etats intéressés, soit à des arbitres choisis *ad hoc*, soit à la Cour de Justice internationale, conformément au Pacte de la Société des Nations.

Article 7.

Les Etats représentés à la Conférence de Varsovie déclarent qu'au cas où l'un d'eux serait attaqué sans provocation par un autre Etat, ils observeront une attitude bienveillante à l'égard de l'Etat attaqué et se concerteront immédiatement sur les mesures à prendre.

Article 8.

La durée du présent Accord sera de cinq ans à partir de la date du dépôt de la dernière ratification et sera prorogée par tacite reconduction d'année en année, sauf dénonciation de six mois d'avance.

Article 9.

Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés au Ministère des Affaires étrangères à Varsovie.

Fait à Varsovie en quatre expéditions le dix-sept mars l'An mil neuf cent vingt-deux.

(Signé) ANT. PIIP.

(Signé) RUDOLF HOLSTI.

(Signé) Z. A. MEIEROVICZ.

(Signé) SKIRMUNT.

Article 3.

In order that their mutual relations may be fully public, and that there can be no suspicion of their good faith, each of the Governments represented at the Conference shall be bound henceforward to communicate to the other three Governments the text of the Treaties concluded between it and other State or States.

Article 4.

The Governments represented at the Conference undertake to enter as soon as possible into negotiations with a view to the conclusion between them of such of the proposed administrative and economic Treaties and Conventions as have not yet been concluded, and especially of commercial treaties and consular, option and extradition Conventions.

Article 5.

States which contain racial minorities belonging to the numerically superior race in one of the other contracting States shall guarantee to such minorities all rights and liberties and shall safeguard the preservation and free development of the organisations of their national culture.

Article 6.

The Governments represented at the Conference agree to decide any controversy or dispute between their respective States solely by peaceful methods. In all questions of a more important nature, they shall have recourse to arbitration, which shall be entrusted by common agreement of the States concerned, either to arbitrators chosen *ad hoc*, or to the Court of International Justice, in conformity with the Covenant of the League of Nations.

Article 7.

The States represented at the Conference of Warsaw declare that, in case of an unprovoked attack upon any one of them by another State, they will adopt a benevolent attitude towards the State attacked, and will immediately agree upon their course of action.

Article 8.

The present agreement shall be valid for five years from the date of the deposit of the last ratification, and it shall be prolonged from year to year without formal renewal, subject to denunciation six months in advance.

Article 9.

The present agreement shall be ratified, and the instruments of ratification shall be deposited at the Ministry of Foreign Affairs at Warsaw.

Done at Warsaw in four copies, the seventeenth day of March, nineteen hundred and twenty-two.

(Signed) ANT. PIIP.

(Signed) RUDOLF HOLSTI.

(Signed) Z. A. MEIEROVICS.

(Signed) SKIRMUNT.

